

1884-06-20

AFSENDER

J. C. Jacobsen

MODTAGER

Agnes Bertelsen

FAKTA

Type:
Letter

Sprog:
Dansk

Afsendersted:
München

Modtagersted:
København

Arkivplacering:
FA 4-001-00010; F7

Keywords:
Travel letter, travel letters

SUMMARY

J. C. Jacobsen tells about his visit to Götz brewery in Okocim, Poland, his stay in Vienna and his further travel plans.

TRANSSKRIFTION

München, Bairischer Hof
Fredag den 20 Juni 1884

Kære Frøken Bertelsen

Da min kone nu er bortreist, som jeg haaber ved sædvanligt, taaleligt Helbred og jeg herefter skal skrive hende til i Teplitz, benytter jeg et Øjeblik's Frist til at fortælle Dem lidt om min Reise. Den har hidtil været meget behaglig, næsten altfor behagelig, thi man gjør overalt for meget Væsen af den gamle Brygger paa Gamle Carlsberg, der (vel ikke ganske uden Grund) betragtes som et Mønsterbryggeri - Den fortræffelige Gøtz havde bestilt et elegant Logis til mig i Krakau og han og hans vakkre Søn (der er meget lovende i alle Retninger) mødte mig dér og viste mig omkring overallt indtil Fasbender senere ankom. I Gøtz's elegante Bolig i Okocim blev der ligeledes vist mig den mest udsøgte Opmærksomhed, saavel af hans Familie, som af hans talrige Stab af Functionairer i hvilken Anledning jeg

blev nødsaget til at forlænge mit Ophold i Okocim een Dag og kunde endda ikke komme til Saltmarkerne i Wielitzka.

I Wien hvor jeg kunde vente at modtage flere Besøg tog jeg det eleganteste Logis i Grand Hotel i første Etage med Salon, luxuriøst udstyret, ved Hovedaltanen. Her var jeg uophølig paa Farten i Selskab med Prof Thausing og Fasbender m Fl og traf heldigviis Theophilus Hansen, som viste mig omkring i hele den prægtige Parlamentsbygning. Han besøgte mig næste Dag og beklagede at han ikke kunde indbyde mig til en Udflugt, da han samme Aften skule reise til Berlin.-

Veiret var forøvrigt ikke gunstigt i Wien, med Undtagelse af den første Dag, thi senere blev det blæsende med hyppige voldsomme Regnbygger og saa koldt, at man maatte gaae med Overfrakke, og saa frøs jeg endda og blev lidt forkjølet med Snue og Hæshed og lidt Hoste saa at jeg maatte benytte Djørups Recept paa Brystmixtur, hvilken som sædvanlig hjalp, saa at Hosten nu omtrent er forbi men jeg bruger dog stadig Medicinen,

J. C. JACOBSENS ARKIV

CARLSBERGFONDET

da Veiret ogsaa her i München er meget ustadigt og saa koldt, at det nylig haglede. Nu maa jeg skynde mig at komme omkring til de Folk jeg vil tale med i München og i Weihenstephan, thi de reise maaske allerede i Morgen til Bryggercongressen i Berlin. Nu vil jeg kun Ønske, at mine Venner ikke ville gjøre altfor stort et nummer ud af den nye "absolut rene Gjær", som har vakt stor Glæde og sikkert vil gjøre Opsigt paa Kongressen. Hele min Fortjenste deraf indskrænker sig dog til, at jeg har stiftet Carlsberg Laboratoriet og vel ogsaa ved mine Raad bidraget noget til at Undersøgelserne ere komne i det rette Spor. Men i denne som i flere andre Henseender kommer min beskedene Virksomhed til at tage sig ud som noget stort, fordi de fleste Andre gjøre saa lidt eller slet Intet.

Jeg har skrevet til Kühle at bede Bang om at levere Dem 200 Kroner, hvilke De ved Leilighed maa bringe Anna Puds, hils hende og hendes Moder at jeg har tænkt paa dem i Anledning af Tante Mines Død.

Jeg venter at blive færdig til at reise herfra den 25^{de} og gaaer da lige til Marseille, hvor jeg venter at være fra den 29^{de} Juni til 1^{ste} Juli. Derfra gaaer jeg i de følgende Dage til Lyon, hvor jeg formodentlig bliver til den 5 Juli. Til begge Steder maae Breve sendes poste restante.

Hils alle omgivende paa Carlsberg (inclusive Hvaps) og vær selv venligst hilset fra

Deres hengivne
J. C. Jacobsen

Hils M. og M^{me} Pasteur paa det venligste fra mig og forsøm ikke at vise dem Opmærksomhed ved Kjøreture, Blomster, etc. Jeg har villet skrive til gamle Pasteur og fortælle ham Noget om Levure pure (den rene Gjær) men endnu har ikke kunnet faae Tid dertil.

4-001-0006

München, Bairisches Hof;
Fredag d. 20 Juni 1884.

Kjære Frøken Bertelsen

Da min søn er kommet, &
saa jeg saaledes med jublende
glæde og jeg tænkte sig sin søn
her i Tjebitz, beredtes jeg at
skrive til at fortælle Dem lidt om
min søn. Der har været meget
besøgt, mest alle besøgt,
vi er nu gaaet overalt alle søn
Når af den gamle bygning paa
gamle Carlberg, der (med alle gamle
uden Grund) betragtes som at
München bygning. - Der foretog sig
Gode søn her til at elegant Lige
til mig i Kraks og som af søn
Din (der er meget læst i alle
være mig det og mig mig
anvælt, indtil Tidsbet som ankom.
I Godes elegant Lige i Okonim
blom der ligesom mig den unge
indvænig Opvælt som, som af søn
Familie, som af søn Lige af
Lunde ankom i Lunde Lunde mig

blom medtaget det at fasten var med
Opfødt i Okocim den Dag og Lunds endte
den Darius det Paltmorskan i Wietzka.

I Wien som jeg kunde se at udtage
flere Beføj lag jeg det eleganteste Lapi
i Grand Hålet i første flage med Jalen,
Cognac og indfødt, med Jansdallanav.
Jen var jeg udførelig ved Lægen i
København med Prof. Kaufing og Færdig (m. d. l.)
og hos Jaldig med Theophilus Kaufing, som
viste mig udtømt i Jalen den yngre
Jansdallanav. Jen beføjte mig
med den Dag og hældte, at den det kunde
indtjente mig det en Høfligt, da den samme
Aften skulde rejse til Berlin. —

Reisat var iøvrigt det ganske i
Wien med hældte af den første Dag,
Hj. Jansen blev det Hålet med Jyppe,
maldarius Sagstjend og Jalen Laldt, at
jeg naar maatte gaa med Onsdag
og Jalen som jeg endte og blev lidt
fødslet med Jalen og Jaldig og lidt faste
Jalen at jeg maatte hængte J. J. J. J. J.
Jalen Christen, Jaldig Jalen Jaldig
Jaldig, Jalen at Jaldig var udtømt og faste
naar jeg hængte den Jaldig Medicin.

da Kaiseret affaar sig i München og uagtel
indbedyft og saa daltt, at det rigtig sagtes.
Nu maa jeg sigende mig et kammars aubtning
hi de daltt sig mit laka med i München og
i Westersteyhan, hi de raiten, maa den alland
i Mungun, hi kongerindens godder i Berlin
Nu mit jeg den austru, at minn Kammars
dets melle gjæns allfus stant at Minnens
nit af den nye, ablatint, vane Ojter, som
saa malle stad Ojter og stant mit gjæns
Ojter paa den godder. Jule min dartynd
dronk indbrantens sig dag hi, at jeg saa
stiftet Carlsberg Lakon alorist og mit
affaar mit minn stant betraget uagtel hi
at Underafgaltens som kammars i det velle
Ojter. Man i denne Ojter i flaan ayden
jænsantens dæmmed minn kassens Weststeyhan
hi at tage sig nit som uagtel stant, furd
de flade Quden gjæns saa litt allus stant
stant.

Jeg saa fremt hi Richte at lade Bang
saa at kammars den 200 Krones, julle
de mit Lovligst maa kammars Quden Tude.
Jule lade og stant Moten at jeg saa lante
paa den i Quden af Carls Mines stant.

Jeg nævnte at blinde fæstet til at overtage
Juleaften d. 25^{de} og gaaes da lige til
Marsailles, naar jeg nævnte at naar som
d. 29^{de} juni til 1^{de} Juli træffe quam
jeg, de følgende dage til Lyen,
naar jeg famuldettes blinde til d. 5 Juli
Et bagge Bredt naar Lægen fandt
pæke restante.

Jeg alle Omgivende for Carlsberg
(inclusion Svaps) og naar fæstet man lyft
Juleaften for Jacob Jacobsen
J. C. Jacobsen

Jeg Mr og Mrs. Pastors for det
anvendte for mig og fæstet til
at med den Omgivende og fæstet til
blinde, etc. Jeg fæstet blinde blinde
gætte Pastors og fæstet til Lægen naar
Leure pure (den naar fæstet), naar restante
jeg jeg fæstet Lægen naar fæstet til